

**傳譯實踐入門課程**  
**Curso de Práticas de Interpretação (Iniciação)**

- 目的:** 讓學員認識傳譯的基本概念，以及學習接續及即時傳譯的基本技巧。
- Objectivo:** Proporcionar aos formandos noções básicas da actividade de interpretação, dotando-os de técnicas elementares de interpretação consecutiva e simultânea.
- 對象:** 公共部門／實體的現職翻譯人員。
- Destinatários:** Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點:** 澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心7樓702室，公務人員培訓中心。
- Local:** Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos  
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 7º Andar, Sala 702, Macau.
- 導師:** Dra. Idalete Célia Dias
- Formador(a):**
- 名額:** 10個
- Número de vagas:** 10

**課程內容:**

**基本方法和技術:**

- 傳譯的內容是些甚麼？
- 如何進行傳譯？
- 問題及困難識別
- 技術要領：
  - 專注
  - 求知慾
  - 創造力
  - 反應能力，口語的流利程度
  - 聆聽、分析及綜合能力
  - 記筆記能力

**接續傳譯和同聲傳譯實戰演練**

**Programa:**

**Metodologia e técnicas elementares:**

- Interpretar o quê?
- Como interpretar?
- Identificação dos problemas e dificuldades
- Características e técnicas:
  - concentração
  - curiosidade intelectual
  - criatividade
  - aptidão de reflexo, fluência de expressão oral
  - escuta, análise e síntese
  - tomada de notas

**Exercícios práticos de interpretação consecutiva e simultânea**

班別 Turma	上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração	截止報名日期 Prazo de Inscrição
1	02/09/2020 – 23/09/2020	逢星期一、三及五 2 <sup>a</sup> , 4 <sup>a</sup> e 6 <sup>a</sup> 18:30-21:30	30小時 horas	17/07/2020

**聯絡人 Pessoa de contacto:** 陳小姐 Sr<sup>a</sup> Cristin Chan / 馬小姐 Dr<sup>a</sup> Madalena Pires / 羅小姐 Dra Raquel Lopes

**電話 Tel:** 8291 9750 / 8291 9723 / 82919728

**傳真 Fax:** 2875 2478

**證書:**

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之 85% 或以上，才獲發證書。

**Certificação:**

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.